

## CRÒNICA LEGISLATIVA DE LA UNIÓ EUROPEA

Primer semestre de 2021

Antoni Torras i Estruch\*

### Resum

El text recull les principals disposicions sobre els usos, els drets lingüístics i el règim jurídic de la llengua publicades al *Diari Oficial de la Unió Europea* (DOUE) de l'1 de gener al 30 de juny de 2021. L'ordre en què apareixen les disposicions esmentades és el que s'estableix cronològicament al DOUE i, quant a la jurisprudència, la data en què les sentències del TJUE són pronunciades. Les sigles EEE corresponen a l'Espai Econòmic Europeu, àrea d'integració comercial que associa en un únic mercat interior la UE amb Noruega, Islàndia i Liechtenstein.

**Paraules clau:** Unió Europea; dret lingüístic; Diari Oficial de la Unió Europea (DOUE).

## LEGISLATIVE REPORTS ON EUROPEAN UNION

*First half of 2021*

### Abstract

*The text contains the main provisions on the uses, linguistic rights, and legal regime of the language published in the Official Journal of the European Union (OJEU) from 1 January to 30 June 2021. The order in which these provisions appear is the one set out chronologically in the OJEU. The acronym EEA corresponds to the European Economic Area, an area of commercial integration which unites the EU with Norway, Iceland, and Liechtenstein in a single internal market.*

*Keywords:* European Union; Official Journal of the European Union (OJEU); language law.

---

\* Antoni Torras i Estruch, assessor de polítiques UE a la Delegació del Govern de la Generalitat davant la UE. [atorras@gencat.cat](mailto:atorras@gencat.cat)

Citació recomanada: Torras Estruch, Antoni. (2021). Crònica legislativa de la Unió Europea. Primer semestre de 2021. *Revista de Llengua i Dret, Journal of Language and Law*, 76, 328-330. <https://doi.org/10.2436/rld.i76.2021.3726>

[Reglament d'execució de la Comissió \(UE\) 2021/16, de 8 de gener, pel qual s'estableixen les mesures necessàries i les especificacions pràctiques de la base de dades de la Unió per a medicaments veterinaris](#)

(DOUE L 7, 8.1.2021, pàg. 1-21)

L'article 3, paràgraf 5, d'aquest reglament estipula que les autoritats competents han de proporcionar la informació relativa als medicaments veterinaris en "almenys una llengua oficial de la Unió". Per altra banda, l'article 6 (paràgraf 4), referent a la interfície d'usuari de la base de dades de productes de la Unió, estableix que la interfície d'usuari gràfica per al públic general ha d'estar disponible en "totes les llengües oficials de la Unió", mentre que la interfície per a superusuàries i per a usuàries controlats estarà disponible "com a mínim [...] en llengua anglesa".

[Sentència del TJUE \(Primera Instància\), de 17 de març de 2021, UH contra An tAire Talmhaíochta Bia agus Mara i altres, a petició de qüestió prejudicial de l'Ard-Chúirt \(Alt Tribunal d'Irlanda\)](#)

(Cas C-64/20, 17.03.2021. Identificador ECLI: ECLI: EU: C: 2021: 207)

Peticció de decisió prejudicial - Article 288 TFUE - Directiva 2001/82/CE - Codi comunitari relatiu als medicaments veterinaris - Articles 58, 59 i 61, referents a la informació que cal proporcionar sobre l'embalatge exterior, l'embalatge immediat i el prospecte dels medicaments veterinaris – obligació de proporcionar informació "en totes les llengües oficials de l'estat membre en què es comercialitza el producte" - legislació nacional que preveu que la informació es pugui proporcionar en una o altra de les llengües oficials de l'estat membre – tribunal estatal instat a determinar que l'estat membre no ha transposat correctament la Directiva 2001/82/CE i que les autoritats estatals competents han de modificar la legislació estatal.

Els paràgrafs 34, 36 i 39 d'aquesta sentència determinen que "el fet que la legislació irlandesa ja sigui compatible amb el Reglament 2019/6, en vigor a partir del 28 de gener de 2022, no pot posar en dubte la constatació que aquesta legislació és incompatible amb el dret de la UE abans d'aquesta data ni, *a fortiori*, justificar aquesta incompatibilitat". Només el TJUE té la facultat de "excepcionalment i per consideracions imperioses de seguretat jurídica, concedir una suspensió provisional dels efectes d'una norma de dret de la UE pel que fa a una llei estatal que li sigui contrària" i considera que "l'Estat membre al qual pertany [l'Alt Tribunal] no ha complert la seva obligació de transposar correctament la Directiva 2001/82", quant a l'esmentada obligació de proporcionar la informació veterinària de marres també en gaèlic.

[Reglament d'execució de la Comissió \(UE\) 2021/1042, de 18 de juny, pel qual s'estableixen les normes d'aplicació de la Directiva \(UE\) 2017/1132 del Parlament Europeu i del Consell pel que fa a les especificacions tècniques i procediments per al sistema d'interconnexió de registres i pel qual es deroga el Reglament d'execució de la Comissió \(UE\) 2020/2244 \(text pertinent a efectes de l'EEE\)](#)

(DOUE L225, 25.6.2021, pàg. 7–51)

El capítol 10 d'aquestes especificacions tècniques (Annex) preveu que, per a la provisió de missatges en la versió lingüística corresponent, "la plataforma fornirà artefactes de referència de dades, com ara llistes de codi, vocabularis controlats i glossaris. Si s'escau, aquests elements seran traduïts a les llengües oficials de la UE".

[Decisió d'execució de la Comissió \(UE\) 2021/1073, de 28 de juny, per la qual s'estableixen requeriments tècnics i normes per al desplegament del marc de confiança per al Certificat digital UE COVID, creat pel Reglament 2021/953 del Parlament Europeu i del Consell \(text rellevant a efectes de l'EEE\)](#)

(DOUE L 230, 30.6.2021, pàg. 32–53)

El 2n paràgraf introductori de l'Annex II d'aquesta decisió d'execució dictamina que "la traducció dels elements codificats a la llengua nacional són responsabilitat dels estats membres".

[Reglament \(UE\) 2021/1060 del Parlament Europeu i del Consell, de 24 de juny, pel qual s'estableixen les disposicions comunes del Fons Europeu de Desenvolupament Regional, del Fons Social Europeu Plus, del Fons de Transició Justa i pel Fons Europeu Marítim, Pesquer i d'Aqüicultura, així com regles financeres per](#)

[a tots aquests fons i per al Fons d'Asil, Migració i Integració, el Fons de Seguretat Interior i l'Instrument de suport financer per a la gestió de fronteres i per a la política de visats.](#)

(DOUE L231, 30.06.2021, pàg. 159-706)

L'article 49 d'aquest reglament, que fixa algunes de les obligacions en tots els programes de gestió indirecta de fons, pel que fa a les autoritats de gestió designades en el marc de cada un dels programes operatius que depenen d'aquests fons, estipula, en el seu paràgraf 3, que la llista d'operacions seleccionades que caldrà posar a disposició del públic en pàgines web haurà de constar en "almenys una de les llengües oficials de les institucions de la Unió".

Per la seva banda, l'article 70, que fixa els poders i les obligacions de la Comissió Europea en la gestió compartida dels mateixos fons esmentats, el paràgraf 4, relatiu als informes preliminars d'auditoria dels programes operatius, estipula que la Comissió retrà disponibles els resultats preliminars i els seus informes d'auditoria en "com a mínim una de les llengües oficials de la Unió", mentre que el darrer subparàgraf del paràgraf 4 fa referència a un termini de presentació dels resultats preliminars d'auditories que compta "a partir de la recepció, per part de les autoritats competents de l'estat membre en almenys una de les llengües oficials dels Estats membres concernits".